



Pozvánka

Komora soudních tlumočnicků a soudních překladatelů České republiky, z. s. (KST ČR)
ve spolupráci s Justiční akademií

Vás srdečně zve na pětidenní kurz nejen pro překladatele právních textů
se zaměřením na veřejnoprávní a trestněprávní terminologii

TERMINOLOGICKÝ SEMINÁŘ – FRANCOUZSKÝ JAZYK

pořádaný v prostorách Justiční akademie v Kroměříži

ve dnech 29. července – 2. srpna 2024

prezenčně

Přednášející a garant(i) programu:

Mgr. **Klara Mortier**, vyučující na UNIVERSITÉ DE COMPIÈGNE, soudní tlumočnice a překladatelka Odvolacího soudu v Amiens ve Francii

Doc. PhDr. **Tomáš Duběda**, Ph.D., LL.M., vyučující na Ústavu translatologie FF UK v Praze, externí vyučující Doplňkového studia pro překladatele a tlumočnický právních textů na PF UK v Praze

Kurz se bude konat pouze v případě přihlášení minimálně 15 účastníků nejpozději do 1. července 2024

ÚČASTNÍCI OBDRŽÍ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ

Předběžný program:

- Veřejnoprávní terminologie, obecný pohled na veřejné právo ve Francii a České republice
- Trestněprávní terminologie, *procédure pénale, féminicide et violences faites aux femmes*
- Trestní proces se zaměřením na opravné prostředky (srovnání Francie a Česká republika)
- Dokazování v trestním řízení
- Trestní odpovědnost právnických osob (ve Francii a v České republice)
- Rozsudky Evropského soudu pro lidská práva proti ČR v trestních věcech
- Justiční spolupráce v trestních věcech v rámci Evropské unie
- Problematická terminologie v trestním právu (víceznačnost, faux amis, rozdíly mezi frankofonními zeměmi)

Kurz v rozsahu 36 hodin je určen pro soudní tlumočnický a soudní překladatele, pro překladatele právních textů a pro právníky, kteří si potřebují prohloubit a rozšířit odborné jazykové znalosti

K účasti na akci se vyžaduje registrace na webových stránkách KST ČR **nejpozději do 21. července 2024**
Pokyny k registraci a úhradě poplatku a bližší informace o programu jsou uvedeny na další straně.



Účast je možná i s ubytováním v budově C Justiční akademie, a to pouze ve dvoulůžkovém pokoji a do vyčerpání omezené kapacity. Přednostně bude ubytování poskytnuto těm, kteří se zaregistrují a uhradí účastnický poplatek dřív. V Kroměříži je pestrá nabídka kvalitních hotelů, hostelů a penzionů, které také můžete využít pro individuální ubytování, nebo ubytování s rodinnými příslušníky či blízkými osobami a zvířecími mazlíčky. V budově Justiční akademie není možné poskytovat ubytování pro osoby blízké a je zde také přísný zákaz ubytování zvířat.

Účastnický poplatek

pro nečleny KST ČR:	7.500 Kč, resp. 360 EUR^{*)}	bez ubytování
	8.655 Kč, resp. 420 EUR^{*)}	s ubytováním v budově C
pro členy KST ČR:	5.500 Kč	bez ubytování
	6.655 Kč	s ubytováním v budově C

Ubytování v budově Justiční akademie je možné v omezeném počtu 40 pokojů v budově C JA, ul. U Sýpek 3921/11. Dvoulůžkové pokoje jsou hotelového typu se samostatným sociálním zařízením. V přihlášce k ubytování, prosíme, případně uveďte, s kým byste chtěli být ubytováni (předpokládáme vzájemnou domluvu účastníků). Ubytování je zajištěno již **od neděle 28. července 2024** od 14.00 hod. **K ubytování v budově C se přihlašujete prostřednictvím následujícího formuláře: <https://forms.gle/ssR671zo6V4a7Tbx6>**

V případě zrušení semináře ze strany KST ČR bude účastníkům, kteří uhradili účastnický poplatek, částka vrácena v plné výši. Přihlášení účastníci obdrží včas podrobnější informace, včetně informace o případné možnosti společného stravování.

Výuka bude probíhat každý den dopoledne i odpoledne, jen v pátek pouze dopoledne

tj.	08.30 - 10.00	<i>coffee/tea break</i>	10.20 - 11.50
a	14.00 - 15.30	<i>coffee/tea break</i>	15.50 - 17.20 (<i>polední pauza bude od 11.50 do 14.00</i>)

Pokyny k registraci:

Přihlaste se prosím co nejdříve prostřednictvím registračního formuláře na webových stránkách www.kstcr.cz v sekci „Nejbližší akce KST ČR“ po rozkliknutí názvu akce ODBORNÁ FRANCOUZŠTINA-VEŘEJNOPRÁVNÍ A TRESTNĚPRÁVNÍ TERMINOLOGIE – letní kurz v KROMĚŘÍŽI. Konečná uzávěrka registrací **k účasti je 21. července 2024 ve 24.00 hodin**, přihláška se stává platnou až připsáním platby účastnického poplatku na účet KST ČR. Druh účastnického poplatku (pro členy/nečleny) je **nutno napsat a do poznámky** při vyplňování registrace – přihlášení, a **specifikovat „s ubytováním“/„bez ubytování“**.

Pokyny k úhradě účastnického poplatku:

Poplatek v českých korunách uhradte prosím na účet č. 2104417790/2700 u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s., v eurech ze zahraničí na účet IBAN CZ24 2700 0000 0005 2022 8017, BIC: BACXCZPP u UniCredit Bank Czech Republic and Slovakia, a.s. Jako **variabilní symbol** uveďte číslo, které obdržíte e-mailem při registraci. **Specifický symbol: 703**

Organizace:

Petra Kameníková, členka představenstva KST ČR, petra.kamenikova@kstcr.cz, telefon: +420 774 725 518

Dotazy?

S případnými dotazy se, prosím, obraťte mailem na adresu petra.kamenikova@kstcr.cz, telefon: +420 774 725 518 nebo na adresu vedení kanceláře ilona.sprcova@kstcr.cz, telefon: +420 604 557 241.